加[illegible] 泰興有限公司 雲埠

TAI HING COMPANY LTD.
265 E Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

代理
中國冰霜大明蝦

SIZE
8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
26 | 30

零沽批發 極表歡迎

特價推銷

五十磅	超等味精	每包二十七元
五磅庄	台灣馬蹄	每箱七元五毛
五磅庄	台灣竹筍	每箱六元五毛
五百包	茉莉花茶	每箱四元五毛
五百包	豉油包仔	每箱三元七五

（購買十箱 贈送壹箱）

五十磅 南華炸麵 每磅四毛壹仙

蘇梅醬包 白芝蔴 大杏仁 竹筷子 殯館什貨

付貨快捷 特價期限叁月底止

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave
Vancouver 4, B.C

代理 接辦

老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
塡報入息稅紙
中西契約文件

林普安接運貨物行李
代辦往碼頭寄貨，
取貨手續，價錢相宜
電話 874-7072

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days

專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。

司理人：關榮 關沛偉

神鵰俠侶

金庸著

（七〇一一）

第九十七回

恩恩怨怨

周伯通双掌一錯，縱身攔住去路，跟着呼的一拳打出，陪笑道：「好兄弟，你便施展下一招吧！」楊過舉掌格開，使的却是全眞派武功，周伯通運雙拳法，楊過始終以全眞派掌法和九陰眞經中所載武功抵敵，那「九陰眞經」乃是天下武學的總綱，所有正規武功，可說無所不包，楊過以強勁內力一加運使，不論老頑童如何變招，總是攻他不下。

楊過要將周伯通擊敗，原非易，但只求自保，老頑童却也奈何他不得，不論周伯通如何故露破綻，如何假意示弱，楊過終不上當，那「黯然銷魂掌」中新的招式再不顯示，偶而却又將「心驚肉跳」，「杞人憂天」，「無中生有」，「拖泥帶水」這四招略加變化，使將出來，更令周伯通心癢難搔，兩人激鬥將近半個時辰，周伯通究竟年老，氣血已衰，漸漸中力不如初鬥之時，他知再難誘逼楊過使出黯然銷魂掌來，雙掌一吐，身子借力向後躍出，說道：「罷了，罷了！我向你磕八個響頭，叫你一聲師傅，你總肯教我了吧！」

楊過暗暗好笑，心想世間竟有此好武成癖之人，說道：「這個那裏敢當？那黯然銷魂掌餘下一十三招的名目，我可說與你知，」周伯通大喜，連聲叫：「好兄弟！」郭襄道：「大哥哥，他不肯跟我們去，你別教他，」楊過却知這老頑童是個「武痴」，他聽了一十三招的名目之後，更是無可抗拒，勢須磨著自己演式，於是微微一笑，說道：「聽個名目並不打緊，」周伯通忙道：「是啊，聽聽名目有什麼要緊？」楊過坐在大樹下的一塊石上，說道：「周兄你請聽了，那黯然銷魂掌餘下的一十三招，叫作：莫名其妙，若有所失，倒行逆施，隔靴搔癢，力不從心，行屍走肉，庸人自擾，文不對題……」說到這裏，郭襄已是笑彎了腰。周伯通却是一本正經的喃喃記誦，只聽楊過續道：「六神不安，窮途末路，面無人色，畫餅充飢，想入非非！」

這一十三招名稱說將出來，只把老頑童聽得如痴如狂，隔了良久，才道：「想那『人無人色』這一招，如何能以克敵制勝？」楊過道：「這雖是一招，

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
公證人 溫日暐

遺囑
代理實業買賣
物件．呈文件

由孖杭銀行式樓 綢街
片打街請 正門入可矣

電話 MU. 1-6513

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St, 681-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新假髮 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C
Phone: MU. 1-765

新到大幫
ABC西藥風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備，特販

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟

設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代稟神求簽詳解答

電話 255-8974 司理人黃植甡啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.

鄧李建築有限公司

專科木工髹漆，美化土庫廚房櫃，免費設計估價。

請電 872-1088 254-2823
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST E
VANCOUVER BC

電話 4924

專辦大宗
中國綢
蘇杭雜貨
應有盡有
備造
各款小衫
餐館用衣
襪仔廚衣
廚備男女
衣裳

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
[illegible]永衍啓

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B.C
Phone: 682-1514

經濟時菜
粥粉麵飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅
自磨
鮮沙河粉
歡迎外賣
目錄印備 函索即奉

廣珍
首飾
鐘錶
舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C

684-3743 684-4822

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B.C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大讌小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

馬君寰

專上門修理雪櫃洗衣機乾衣機電爐
具政府牌照
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、弍七八五

榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING
450-460 Hastings St. E
Vancouver 4, B.C.
電話 254-7241 弍五四-七弍四壹

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Sunbeam
White

新美鮮味
新邊麵包

雲高華搜煙通公司
Vancouver Chimney Services,
684-2937

工作妥當。價錢公道。隨時電話。快捷應命。

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。

電話：八七弍．壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10,

昌記
裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五．五九二七

訪英雄相命掌紋

男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄

寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社弍樓一一三號房候敎 電話六八五-九〇六四

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
[illegible] QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保護此等貴重物件

本行備有保險箱保存 每年只收租金七元五毛

華務部司理：馬錦華啓

最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換六〇五五
港幣滙價每百元十七元九毫

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

本辦事處，代理人壽，火燭，及各項燕梳保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請蒞臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答

吳國華辦事處啓

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
行醫逾叁十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

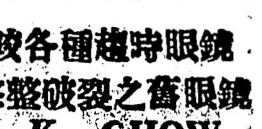
劉富

承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話253-6544
地址：壹壹壹六佐治街

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

醫治內外 重輕病症 膏丹丸散
藥劑齊備 來函求理 問信問明
身體內外 各部情形 覆問照答
小心研究 對症配藥 寄藥詳明
方法用藥 解除病痛 人無病痛
益增壽元 厚毛賜圖 每只叁元
來函問症 先惠弍元 問答詳明
空函不答

錦綠埠謝程
CHINESE HERBS
126 Lorne St, Rooms 3
KAMLOOPS, B.C. CANADA



驗眼配鏡專家
周愛權

精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938